

避風塘的使用 Use of Typhoon Shelters

船隻必須按照第548E章《商船(本地船隻)(避風塘)規例》使用避風塘。
Vessels using typhoon shelter shall comply with Merchant Shipping (Local Vessels) (Typhoon Shelters) Regulation, (Cap. 548E).



運載危險品船隻不得進入避風塘或在其中停留。
Vessels carrying dangerous goods are not allowed to enter or remain in typhoon shelter.



為保持通航區暢通，船隻切勿在通航區內佔取任何位置，或在其中靠泊、繫泊、錨泊或繫固。
To maintain the clear passage area, vessels shall not take up any position or be berthed, moored, anchored or secured in a passage area.

除獲海事處處長允許者外，本地船隻如超過其避風塘的允許總長則不得進入或在其中停留。

Except with the permission of the Director of Marine, a local vessel which length overall exceeds the permitted length of a typhoon shelter shall not enter or remain in the typhoon shelter.

允許總長度不超過50米之船隻進入
Vessels of not more than 50 meters in overall length are permitted to enter

- | | |
|-----------|-----------------|
| 8. 長洲 | Cheung Chau |
| 9. 觀塘 | Kwun Tong |
| 10. 新油麻地 | New Yau Ma Tei |
| 11. 藍巴勒海峽 | Rambler Channel |
| 12. 土瓜灣 | To Kwa Wan |
| 13. 屯門 | Tuen Mun |

允許總長度不超過30.4米之船隻進入
Vessels of not more than 30.4 meters in overall length are permitted to enter

- | | |
|---------|----------------|
| 1. 香港仔南 | Aberdeen South |
| 2. 香港仔西 | Aberdeen West |
| 3. 銅鑼灣 | Causeway Bay |
| 4. 三家村 | Sam Ka Tsuen |
| 5. 筲箕灣 | Shau Kei Wan |
| 6. 船灣 | Shuen Wan |
| 7. 鹽田仔 | Yim Tin Tsai |

允許總長度不超過75米之船隻進入
Vessels of not more than 75 meters in overall length are permitted to enter

- | | |
|---------|---------------|
| 14. 喜靈洲 | Hei Ling Chau |
|---------|---------------|

熱帶氣旋襲港時提升 本地船隻安全的措施

Measures to Enhance the Safety of Local Vessels During Passage of Tropical Cyclones



如有查詢，請致電海事處海港巡邏組
For enquiries, please call the Harbour Patrol Section
of Marine Department.

電話 Tel: 2385 2791
2385 2792
(24 小時/Hours)

2019年1月
January 2019

熱帶氣旋臨近時 及早採取預防措施

Take precautionary measures well before a Tropical Cyclone is approaching

檢查船隻

Vessel Inspections

- ◆ 及早檢查船隻，確保整體狀況及設備運作正常。
Make early inspection and ensure vessel's overall condition and all equipment are in good order.
- ◆ 穩固船上可移動的物件、貨物和設備。
Secure any loose objects, cargoes and equipment on board.
- ◆ 使用帆布或其他適當的物料覆蓋沒有艙蓋遮掩的貨物。
Use canvas or other appropriate materials to cover the cargoes which are not covered by hatch covers.
- ◆ 確保通訊設備運作正常並隨時可用。
Ensure communication equipment are in good order for immediate use.
- ◆ 確保排水/抽水系統運作正常。
Ensure the drainage / water pumping system is in good order.
- ◆ 確保引擎可以隨時啟動應付緊急情況。
Ensure engines are ready for immediate use.
- ◆ 關閉水密門、艙口蓋及窗。
Tighten down all watertight doors, hatch covers and windows.



靠泊或繫泊

Berthing or Mooring

- ◆ 盡快前往適當遮蔽水域或繫泊區。
Proceed to appropriate sheltered or mooring area as soon as possible.
- ◆ 確保船隻繫穩於適當的碼頭或繫泊設施。
Ensure vessels are made fast to appropriate wharves or mooring facilities.
- ◆ 加強巡查繫泊情況。
Enhance monitoring vessel's berthing condition.
- ◆ 加設防碰裝備，添加繩纜等設施以固定船隻。
Place additional fenders, strengthen moorings to properly secure vessels.
- ◆ 確保你靠泊的船隻已恰當停泊或碇泊。
Ensure the vessels against which your own vessel is lying alongside are properly moored or anchored.
- ◆ 靠泊於繫泊設施的船隻，必要時亦須放下船錨以穩定船位。
Vessels berthed or moored at the mooring facilities may also pay out their anchors to the seabed to reinforce the holding strength.



錨泊

Anchoring

- ◆ 經常檢查船隻有沒有出現走錨情況。
Check vessels' positions regularly and ensure no anchor dragging.
- ◆ 需要時啟動引擎、放長錨鏈或放下第二個錨。
Start engines, pay out more anchor cable or drop the second anchor if necessary.
- ◆ 加強瞭望，確保與附近碇泊船隻有足夠的安全距離。
Maintain proper look-out and ensure adequate safe distance with other anchoring vessels.

接收最新信息

Obtain Updated Information

- ◆ 守聽適當的無線電甚高頻頻道以接收海事處最新的資訊廣播。
Maintain radio watch on the appropriate VHF channels to obtain the latest information broadcasted by Marine Department.
- ◆ 留意電台/電視台廣播或互聯網(天文台網頁：<http://www.hko.gov.hk>)、『我的天文台』應用程式上的更新或透過『打電話問天氣』系統(電話號碼:1878200)以獲取最新的熱帶氣旋資訊，密切監控即將到來的熱帶氣旋，並採取適當的行動。
Take note of the radio / TV broadcast or updates issued on Hong Kong Observatory's website (<http://www.hko.gov.hk>) or the mobile app "MyObservatory" or through the Dial-a-Weather System (Tel. No.: 1878200) to obtain the latest tropical cyclone information, keep close monitoring on the approaching tropical cyclone and take appropriate actions.

報告海上意外

Report Marine Accident

- ◆ 遇到海上意外事故時須立即以適當的無線電甚高頻頻道或致電 2233 7808 向海事處報告。
In the event of a marine accident, report to Marine Department immediately on appropriate VHF channels or by telephone at 2233 7808.
- ◆ 致電999緊急求助熱線。
Call 999, for Emergency assistance.

